

环境、空间和生活质量

——可持续性的时间

[荷] 玛格丽萨·德波尔 著



中国环境科学出版社

环境、空间和生活质量

——可持续性的时间

[荷] 玛格丽萨·德波尔 著

王德辉 金增林 等译

中国环境科学出版社

· 北 京 ·

图书在版编目(CIP)数据

环境、空间和生活质量:可持续性的时间/(荷)德波尔著;王德辉等译.-北京:中国环境科学出版社,1998.6
ISBN 7-80153-498-2

I. 环… II. ①德… ②国 III. 环境影响-生活 IV. X24
中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 06766 号

中国环境科学出版社出版发行
(100036 北京海淀区普惠南里 14 号)
北京市通县永乐印刷厂印刷
各地新华书店经售

*

1998 年 6 月第 1 版 开本 787×1092 1/24
1998 年 6 月第一次印刷 印张 2 1/2 插页 6
印数 1—1000 字数 42 千字
ISBN 7-80135-498-2/X·1304

定价:8.00 元

序

在 20 世纪行将结束之际，地球人类的物质文明足可傲视过去的任何岁月。然而，在人类社会征服自然的过程中，一系列环境问题的冲击和困扰，使人类开始对工业革命以来建立的一整套经济和社会发展观念和行模式，包括我们的生产和生活方式，进行反思和调整。

荷兰作为一个重视环境保护的国家是走在前面的。为了使中国读者了解荷兰在环境保护方面的政策、计划，特别是一些新的观点和见解，几年前，我们曾经将荷兰的《国家环境政策计划》介绍给我国的读者；今天，又翻译出版了荷兰王国公共住房、空间规划和环境大臣玛格丽萨·德波尔女士的《环境、空间和生活质量》一书。这本书扼要介绍了荷兰政府在解决国内和全球环境问题不同阶段的目标和政策。但最使我感兴趣的是这位女环境大臣对可持续发展问题极具特色的一些观点。她把可持续发展问题简化到控制三个变量，即能源、生物多样性和空间。在我见到中国众多论述可持续发展的著作中还没有见到这样的概括。能源在可持续发展中的重要地位是众所周知的。生物多样性问题，在中国这样一个生物多样性最

丰富的国家，却极端缺乏对其重要性的认识，包括许多从事环境保护工作的同志。看看本书对我们会有启发。生物多样性问题至少和能源一样重要。特别让人费解的是，她指出了认真节省珍贵空间的概念。我理解它至少包括土地利用规划及其对环境和资源保护的统筹考虑，使它更有利于自然和适宜人类生存。

书中还特别提到的时间和质量的概念，她认为都是寻求可持续发展中值得考虑的主要因素。这里涉及到环境保护最核心的问题，人的生活观念改变问题，耐人寻味。

这本书主要是针对荷兰情况写的，许多考虑和政策与中国的国情尚有大的差距，但她从可持续发展出发对人类生活和生产方式深层次的思考是很值得我们了解和学习的。作者写了这样几句话：“可持续性意味着必须从数量到质量的转变，经济增长不是减少，而是不同的增长，这是我们经济发展的机遇所在。”作为一个发展中国家我们是不是也应该这样考虑问题呢？

国家环保总局副局长 王玉庆
1998.5

编者的话

为学习国外可持续发展和环境保护经验,我们组织翻译了荷兰王国公共住房、空间规划和环境大臣 Margaretha De Boer(玛格丽萨·德波尔)女士关于《环境、空间和生活质量》一书。书中介绍了荷兰政府为实现可持续发展,提高生活质量和环境质量所制订的环境目标、环境政策以及为解决国家和地方环境问题所采取的一系列措施。书中突出强调使用清洁能源、生物多样性保护和空间环境质量三大关键问题,并阐述了荷兰环境决策和公众参与机制。尽管中荷两国国情有较大差别,但在如何解决经济、社会发展进程中的环境问题和如何实现可持续发展方面,有许多经验可以相互交流和学习的。本书可作为经济、社会和环境管理人员,科研人员和大专院校师生的学习资料。

借此,我们谨向为本书的翻译出版提供协调、指导的国家环保总局副司长王德辉先生和参加翻译的金增林、王京浩、王新月、邱大庆、

王桂林先生以及负责本书编辑校对的丁枚、干海珠女士表示诚挚的谢意。

编者 1997 年 12 月

前 言

在 50 年前成立了公共工程和建设部。在纪念这一事件时,我在一次演说中回顾了该部及其继任者所取得的进展,并借此机会对未来进行了展望。

在准备发言中,我沉浸在不仅是短期而且是长期的重要问题之中。我谈到公共住房、空间规划和环境部(VROM)的许多公职人员及该部最近进行的研究工作。

由于这些活动形成了一些短文,提出了我对我们生活的这个自然环境可持续发展进程的一些观点。由于在准备发言中这些短文发挥了重要作用,我决定将其呈献给读者。由于它可以成为对各个方面观点进一步发展的基石,对此,作为公共住房、空间规划和环境部的大臣,我是负有责任的。

谨以本文献给该部的所有成员,他们在实现荷兰政府的政治目标中承担着重要任务。

玛格丽萨·德波尔

海牙, 1995 年 6 月 26 日

目 录

生物多样性、空间和能源

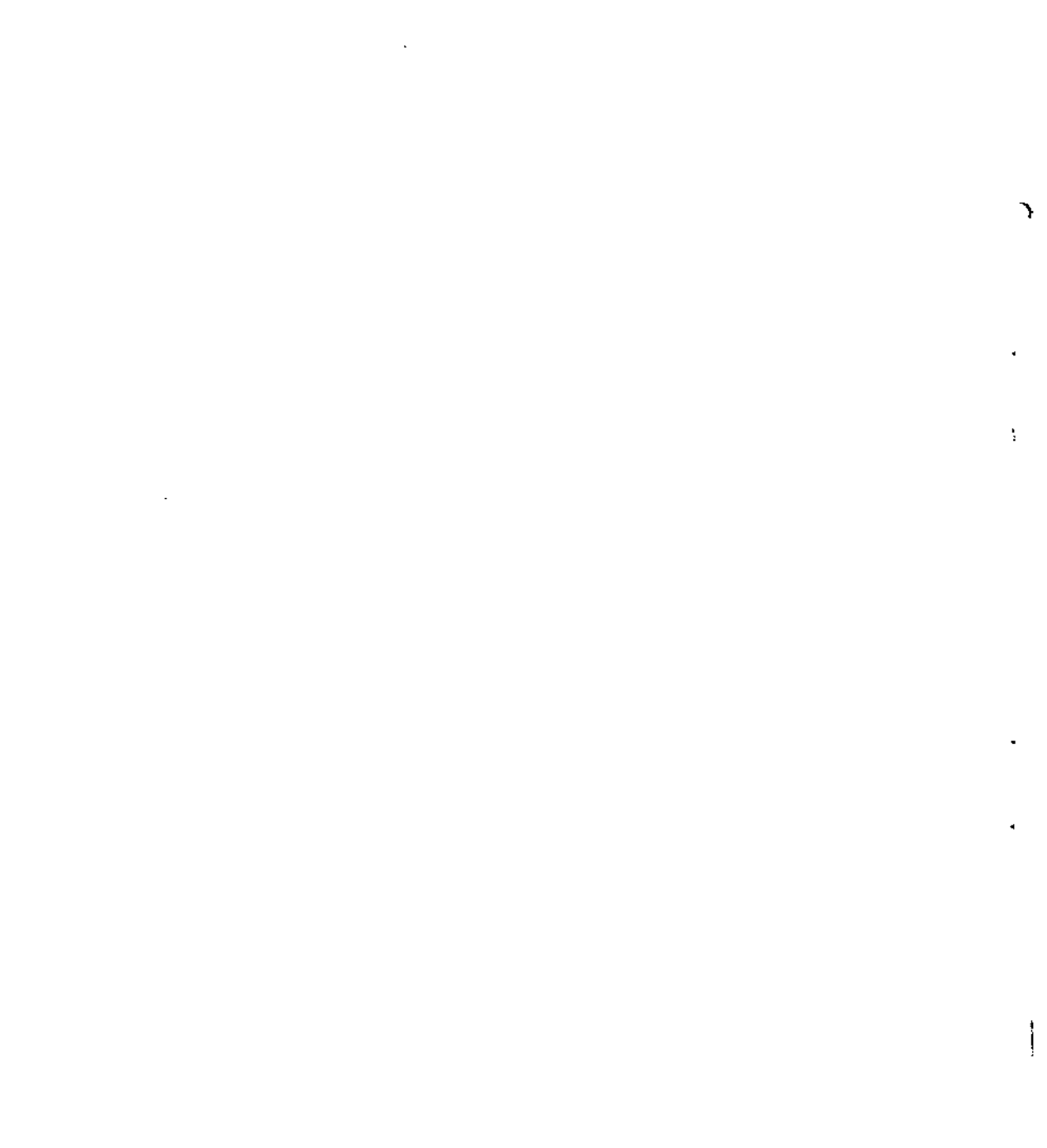
观察和日程

第一章 挑战	(3)
可持续性和生活质量	(3)
文化、经济和技术	(5)
能源、生物多样性和空间	(5)
我们社会的方式	(7)
日程	(10)
环境空间	(12)
时间与质量	(12)
第二章 2010 年前的区域和地方性问题	(15)
所取得的进展	(15)
管理方法	(18)
解决地方和省存在问题的日程	(21)
结论	(24)
第三章 2010 年前的国家级问题	(25)
目前的政策状况	(25)

社会和经济	(27)
国家的中期工作	(28)
结论	(33)
第四章 国内和国际长期存在的问题	(35)
全球:各方面的问题	(35)
国内展望	(37)
长期日程	(40)
结论	(44)
第五章 追求新的平衡	(45)

生物多样性、空间和能源

观察和日程



第一章 挑 战

我们正在努力使世界变得洁净,使我们的星球具有可持续性。这种努力并非徒劳。我们的社会、我们的世界要成为可持续性之前仍有许多事情要做。当然包括荷兰在内已经取得了一些进展。与环境可持续性有关的许多问题是或者行将是可以解决处理的,这是个好消息。

然而,还有些问题我们知之甚少,但性质是严重的。本文对我们面临的问题进行了分析,这些问题将会向我们提出很大的挑战。

可持续性和生活质量

在创建一个可持续的高质量社会的过程中,我们会涉及到许多问题,这些问题会涉及到广泛的领域,而公共住房、空间规划和环境部会发挥积极的作用。

从微观上讲,社会的质量取决于洁净卫生的生活环境、融洽友善的芳邻,拥有良好的住房和娱乐空间。该社会的成员有责任感和任务感,有时间关注自己和相互关心。

然而,目前的生活方式明显地趋向于消费、多生产和行动的快节奏。这些与环境有关吗?是的,因为支配我们生活方式的这种忙碌和对生产与消费的压力造成自然环境的严重损害。我们对自然环境的关注和对工作压力及超消费的反复忧虑会同时产生。这种对社会的考虑方式对我们寻求解决复杂的环境问题是有所帮助的。

“环境”一词的含义

对一些人来说,环境是意味着将其废弃的玻璃送至循环再用中心,骑车去购物或不购买温室收获的番茄。对另外一些人,它特别是指安全的、有益健康的和安静的居住地区。第三种人可能将“环境”一词与恢复森林的活力、与热带雨林及维持生物多样性联系起来。另一部分人则认为,只有能够在马斯河安全地游泳,莱茵河重见鲑鱼,瓦登兹的海豹恢复正常,才能谈到良好的环境质量。环境还意味着工农业的生产方法是良好的。我们认为洁净的饮用水、住宅下边的干净土地、清洁的空气是正常的,可能还不把它们看作是“环境”,尽管它们就是。制定出的能控制有害废物的政策很少,因为可以依据具体的环境政策运输含氟废物。人们对温室效应的关注正在增加,我们都认为臭氧层的空洞是个严重的问题。这也是环境,根据各自的思路都是对的。

从宏观上讲,关注我们星球的环境和生活质量也相互有关。富裕国家的过量消费对原材料提出极大的需求,对世界的气候及河流、海洋的清洁具有重大影响。这种消费导致很大的贸易流量,造成对空间和自然界负荷能力的巨大需求。我们对利用世界资源的方式正在发生快速的及根本性的变化,而不了解是否能给子孙后代留下足够的资源。这些问题根源于人们及我们生活的这个社会的消费模式

和生活方式。

文化、经济和技术

那么,荷兰和这个星球的生活质量是不是一个文化问题? 我们的未来是否取决于我们的消费和行为发生重大改变的能力? 这一因素当然发挥作用,但重要的是经济结构和提供解决措施的技术能力。有三个因素是重要的,涉及到人们的行为和态度:在技术的支持下,我们与自然界达到平衡的途径,在市民、企业和当局之间分配权限的方式。在这些方面必须做出选择。改变国内和国际上的资源分配是必要的。环境和生活质量问题成为近几十年间最重要的政治主题。在较短的时间里我们正面临着环境问题,大量的问题已得到解决,这给人们带来了希望。

现在我们知道区域和地方性的环境问题总的来说是可以控制和解决的。为此当然要付出很大努力,但是我们知道如何解决。这主要是时间、资金、技术和坚持不懈的问题。

这并不意味着我们可以松懈努力,而是不要拘于琐碎的问题而分散我们的注意力。哪些是最主要的问题呢? 最终来说,可持续发展问题可简化到控制三个变量:能源、生物多样性和空间。在确保向世界提供其它保护区和资源方面,这三个变量是最重要的。

能源、生物多样性和空间

近年来,对资源的可利用性和确定变量进行了环境研究,这对寻

求社会持续利用资源是重要的(这项研究的进展报告不久将提交给议会)。这一研究表明,从长远看有三个主要的变量:能源、生物多样性和空间。我们涉及这些资源的途径将确定我国及全球生活环境所具有的可持续性。

能 源

我们对能源的需求是无限的,化石燃料这种使用形式最广泛的物质,因其排放二氧化碳和氮氧化物又给我们提出严峻的问题:二氧化碳的排放造成大气的温室效应,导致海平面的上升,气候变化以及广阔土地变成不毛之地的威胁。这些问题的影响如此之大,无视这些影响是不负责任的表现。

在酸雨方面我们面临的一个问题是仍在无控制地继续大规模使用化石燃料。

另一点是能源不可避免地取用和使用所有不可再生的自然资源,如矿石和金属。需要对能源进行提取、循环利用或从环境中回收。一般还要求其改善环境资源,如土壤、水和空气的质量。

生物多样性

对维持所谓的生命支持功能,生物多样性是必不可少的:生化过程的分解、再生和氧气生成对生命是必需的。更直接有关的是可再生资源的自然补充,如鱼、食品、木材以及诸如药品的来源。生物多样性还具有固有的生态价值。

生物多样性和环境的承受能力

生物提供氧气、养分,促进废物的分解和土壤中的再生过程,促进能量和物质的循环,有助于稳定气候。环境的承受能力被称作是“生命的支持系统”。往往是难于见到的物种,如细菌、藻类可促进这一过程。生命支持系统的损害只有长时间才能显现,然后能够破坏经济活动的生态基础,导致大规模的不可逆转的后果,如沙漠化、侵蚀或加重温室效应。

空 间

空间是重要的,这不仅是因为能维护生物多样性和能源的储存,而且是可利用其它的自然资源(如水)、可再生的资源(如农、林产品)及其可满足的功能。这不仅是数量(表面积)问题,而且是重要的空间资源存储的质量问题,即空间对实现社会需求的一些功能。当我们不能以无法提供使用空间为理由而不在其源上解决环境问题时(如沿道路设置噪声隔离区,或排开新的低地的积水而避免涉及现有受污染的土地),认真节省珍贵空间的时刻即将到来。若能以这种方法看待空间,就能创造出更多的多功能空间。

我们社会的方式

让我们再回到我们社会的方式这一主题。前面我曾指出,忙碌的快节奏以及对消费和生产的压力控制了我们的生活方式,又给自然环境带来负担。生产和消费给高质量空间的利用和生物多样性造成威胁。我们对流动性需求的影响也不能低估。巨大的运输流量在